

Isa

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
וּמִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם מִסִּיר זְבָאוֹת יְהוָה הָאֵלֹהִים הִנֵּה כִּי
e-da-Giuda da-Gerusalemme allontanarsi degli-eserciti l'Eterno signore ecco poiche
[H3063](#) [H3389](#) [H5493](#) [H3068](#) [H0113](#) [H2009](#)
מִשְׁעָן וּמִשְׁעֵנָה כֹּל מִשְׁעָן וְכָל לֶחֶם מִשְׁעָן
acqua sostegno e-tutto pane sostegno tutto [ומשענה] sostegno
[H4325](#) [H3605](#) [H3899](#) [H3605](#)

Ecco, il Signore, l'Eterno degli eserciti, sta per togliere a Gerusalemme ed a Giuda ogni risorsa ed ogni appoggio, ogni risorsa di pane e ogni risorsa di acqua,

2
גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְיֹקֵם
e-anziano [ויקם] e-profeta giudicare guerra e-uomo eroe
[H2205](#) [H7080](#) [H5030](#) [H8199](#) [H4421](#) [H0376](#) [H1368](#)

il prode ed il guerriero, il giudice ed il profeta, l'indovino e l'anziano,

3
וְנָבוֹן חֲמִשִּׁים וְנִשְׂאוֹ פָּנִים וְנִשְׂאוֹ חֲמִשִּׁים שֶׁר־
e-comprendere [חרשים] e-saggio e-consigliere faccia e-alzare [חמשים] principe
[H0995](#) [H2450](#) [H3289](#) [H6440](#) [H5375](#) [H2572](#) [H8269](#)
לְחֹשׁ:
incantesimo
[H3908](#)

il capo di cinquantina e il notabile, il consigliere, l'artefice esperto, e l'abile incantatore.

4
וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים וְתַעֲלוּלִים בָּם
in-essi dominare [ותעלולים] principe ragazzo e-io-daro
[H4910](#) [H8586](#) [H8269](#) [H5288](#) [H5414](#)

Io darò loro de' giovinetti per principi, e de' bambini domineranno sovr'essi.

5
וְנַגְשׁ אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְחָבוּ הַנְּעָרִים בְּזָקֵן
anziano ragazzo [ירחבו] prossimo e-uomo in-uomo uomo il-popolo e-opprimere
[H2205](#) [H5288](#) [H7292](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H5065](#)
וְהִנְקָלָהּ בְּנֹכְחָהּ:
onorare [והנקלה] [H3513](#) [H7034](#)

Il popolo sarà oppresso, uomo da uomo, ciascuno dal suo prossimo; il giovane insolentirà contro il vecchio, l'abietto contro colui che è onorato.

6
כִּי־ יִתְפָּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שְׂמֹלֶה לְכָה קָצִין תְּהִיָּה לָנוּ
a-noi sarà capo a-cosi mantello padre casa fratello uomo afferrare poiche
[H1961](#) [H7101](#) [H1980](#) [H8071](#) [H0001](#) [H0251](#) [H0376](#) [H8610](#)
וְהִמְכַשְׁלָהּ תַּחַת יָדָהּ תְּהִיָּה וְהִמְכַשְׁלָהּ
la-tua-mano sotto questa [והמכשלה] [H3027](#) [H8478](#) [H2063](#) [H4384](#)

Quand'uno prenderà il fratello nella sua casa paterna e gli dirà: "Tu hai un mantello, sii nostro capo, prendi queste ruine sotto la tua mano",

לֶחֶם	אֵין	וּבְבֵיתִי	חֲבֹשׁ	אֶתִּיהָ	לֹא־	לֹא־אֹמֵר	וְהוּא	בַּיּוֹם	יִשָּׂא	7
pane	non-c'e	e-in-la-mia-casa	fasciare	io-saro	non	dicendo	quello	nel-giorno	alzera	
H3899	H0369		H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	

עִם:	קָצִין	תְּשִׂימוּ	לֹא	שֶׁמְלָה	וְאֵין
con	capo	porre	non	mantello	e-non-c'e
	H7101		H3808	H8071	H0369

egli, in quel giorno, alzerà la voce, dicendo: "Io non sarò vostro medico, e nella mia casa non v'è né pane né mantello; non mi fate capo del popolo!"

יְהוָה	אֶל־	וּמַעַלְלֵיהֶם	לְשׁוֹנָם	כִּי־	נָפְלָה	וַיְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	כַּשְׂלָה	כִּי	8
l'Eterno	a	e-azione	lingua	poiche	cadde	e-Giuda	Gerusalemme	come-Silo	poiche	
H3068	H0413	H4611	H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		

לְמַרְוֹת	עֵינַי	כְּבוֹדִי:
ribellarsi	occhio	la-sua-gloria
H4784		H3519

Poiché Gerusalemme vacilla e Giuda crolla, perché la loro lingua e le opere sono contro l'Eterno, si da provocare ad ira il suo sguardo maestoso.

כַּחַדּוֹ	לֹא	הַגִּידוּ	כְּסוֹדָם	וְחַטָּאתָם	בָּם	עֲנֵתָהּ	פְּנֵיהֶם	הַכֶּרֶת	9
[כַּחַדּוֹ]	non	annunciate	Sodoma	e-il-loro-peccato	in-essi	rispondere	la-loro-faccia	[הַכֶּרֶת]	
H3582	H3808	H5046	H5467				H6440	H1971	

אֹי	לְנַפְשָׁם	כִּי־	נִמְלוּ	לָהֶם	רְעָה:
guai	a-la-loro-anima	poiche	ricompensare	a-loro	pascolo
H0188	H5315		H1580	H1992	

L'aspetto del loro volto testimonia contr'essi, pubblicano il loro peccato, come Sodoma, e non lo nascondono. Guai all'anima loro! perché procurano a se stessi del male.

אָמְרוּ	צְדִיק	כִּי־	טוֹב	כִּי־	פְּרִי	מַעַלְלֵיהֶם	יֹאכְלוּ:	10
essi-dissero	giusto	poiche	buono	poiche	frutto	azione	mangiare	
H0559	H6662				H6529	H4611	H0398	

Ditelo che il giusto avrà del bene, perch'ei mangerà il frutto delle opere sue!

אֹי	לְרָשָׁע	רָע	כִּי־	נִמְוֹל	יָדָיו	יַעֲשֶׂה	לּוֹ:	11
guai	empio	male	poiche	retribuzione	le-sue-mani	fara	a-lui	
H0188	H7563			H1576	H3027			

Guai all'empio! male gl'incoglierà, perché gli sarà reso quel che le sue mani han fatto.

מְאֻשְׁרֵיךָ	עַמִּי	בּוֹ	מְשֻׁלּוֹ	וּנְשִׁים	מְעוֹלָל	נִגְשָׁיו	עַמִּי	12
felice	il-mio-popolo	in-esso	da-tranquillo	e-donna	[מְעוֹלָל]	opprimere	il-mio-popolo	
H0833			H4910	H0802		H5065		

מִתְעִים	וַיִּרְדָּךְ	אֶרְחֻתֶיךָ	בְּלֻעוֹ:	ס
errare	e-via	sentiero	[בְּלֻעוֹ]	(*)
H8582	H1870	H0734	H1104	

Il mio popolo ha per oppressori dei fanciulli, e delle donne lo signoreggiano. O popolo mio, quei che ti guidano ti sviano, e ti distruggono il sentiero per cui devi passare!

נֹצֵב	לְרִיב	יְהוָה	וְעַמֵּד	לְדִין	עַמִּים:	13
stare-ritto	contendere	l'Eterno	e-stare	giudicare	popoli	
H5324	H7378	H3068	H5975	H1777		

L'Eterno si presenta per discutere la causa, e sta in piè per giudicare i popoli.

14 יהוה בְּמִשְׁפַּט יָבוֹא עִם־ זְקֵנֵי עַמּוֹ וְשָׂרֵי וְאַתֶּם בְּעָרְתֶם הַכֶּרֶם
 l'Eterno in-giudizio verra con anziani il-suo-popolo e-principe e-voi e-voi
[H3068](#) [H4941](#) [H0935](#) [H2205](#) [H8269](#) [H3754](#)

גִּזְלַת הָעֲנִי בְּבָתֵיכֶם: גִּזְלַת|
 casa povero
[H6041](#) [H1500](#)

L'Eterno entra in giudizio con gli anziani del suo popolo e coi principi d'esso: "Voi siete quelli che avete divorato la vigna! Le spoglie del povero sono nelle nostre case!

15 [מִלְכָּם] (מַה־) (לְכֶם) תִּדְכָּאוּ עַלְי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחֲנוּ נְאֻם־
 che-cosa che-cosa opprimere (*) il-mio-popolo e-faccia-di povero [תטחנו] oracolo
[H4100](#) [H1792](#) [H6440](#) [H6041](#) [H2912](#) [H5002](#)

אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: ס
 Signore l'Eterno degli-eserciti (*)
[H3069](#) [H0136](#)

Con qual diritto schiacciate voi il mio popolo e pestate la faccia de' miseri?" dice il Signore, l'Eterno degli eserciti.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי נִגְבְּהוּ בָנוֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָהּ [נשוות] (נְטוּיוֹת)
 e-disse l'Eterno perche poiche essere-alto figlie Sion andare e-andare
[H0559](#) [H3068](#) [H3282](#) [H1980](#) [H2952](#) [H3212](#) [H6726](#) [H3212](#) [H5186](#) [H5186](#)

גָּלוּן וּמִשְׁקֵרוֹת עֵינָיִם הָלֹךְ וְטָפַר תִּלְכְּנָהּ וּבְרַגְלֵיהֶם תַּעֲכֹסְנָהּ: גִּזְלַת|
 gola [ומשקרות] occhi camminare [וטפף] andare e-piede [תעכסנה] [תעכסנה]
[H8265](#) [H1627](#) [H1980](#) [H2952](#) [H3212](#) [H7272](#) [H5913](#)

L'Eterno dice ancora: Poiché le figliuole di Sion sono altere, sen vanno col collo teso, lanciando sguardi provocanti, camminando a piccoli passi e facendo tintinnare gli anelli de' lor piedi,

17 וְשִׁפַּח אֲדֹנָי קָדְקַד בָּנוֹת צִיּוֹן וַיְהוָה פָּתְחָן יַעֲרָה: ס
 [ושפח] Signore [קדקד] figlie Sion e-l'Eterno [פתחן] [פתחן] desnudare (*)
[H0136](#) [H6936](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3068](#) [H6596](#) [H6168](#)

il Signore renderà calvo il sommo del capo alle figliuole di Sion, e l'Eterno metterà a nudo le loro vergogne.

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִסֵּר אֲדֹנָי אֶת תְּפָאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיטִים וְהַשְּׁהַרְנִים:
 nel-giorno quello allontanarsi Signore (*) splendore [העכסים] [השבטים] [השהרנים]
[H3117](#) [H1931](#) [H5493](#) [H0136](#) [H0853](#) [H8597](#) [H5914](#) [H7636](#) [H7720](#)

In quel giorno, il Signore torrà via il lusso degli anelli de' piedi, delle reti e delle mezzelune;

הַנְּטִיפוֹת וְהַשִּׁירוֹת וְהַרְעָלוֹת:
 [הנטיפות] [והשירות] [והרעלות]
[H5188](#) [H8285](#) [H7479](#)

gli orecchini, i braccialetti ed i veli;

20 תְּפָאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקְּשָׁרִים וּבְתֵי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְחָשִׁים:
 [תפארים] [והצעדות] [והקשרים] e-casa il-anima e-incantesimo
[H6287](#) [H7196](#) [H5315](#) [H3908](#)

i diademi, le catenelle de' piedi, le cinture, i vasetti di profumo e gli amuleti;

21 הַטְּבָעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף:
 [הטבעות] [ונזמי] il-anche
[H2885](#) [H5141](#) [H0639](#)

gli anelli, i cerchietti da naso;

22 המְחַלְצוֹת | והַמְעֵטּוֹת | והַמְטַפְחוֹת | והַחֲרִיטִים :
 [המחלצות] | [והמעטפות] | [והמטפחות] | [והחריטים]
[H4254](#) [H4595](#) [H4304](#) [H2754](#)

gli abiti da festa, le mantelline, gli scialli e le borse;

23 וְהַגְּלִינִים | וְהַסְדִּינִים | וְהַצְּנִיפּוֹת | וְהַרְדִּידִים :
 [והגלינים] | [והסדינים] | [והצניפות] | [והרדידים]
[H1549](#) [H5466](#) [H6797](#) [H7289](#)

gli specchi, le camicie finissime, le tiare e le mantiglie.

24 וְהָיָה׃ | תַּחַת | בְּשֵׁם | מִן | יְהוָה | וְתַחַת | חֲגוּרָה | נִקְפָּה | וְתַחַת | מַעֲשֵׂה | מִקְשֵׁה |
 e-sara | sotto | nel-nome | [מן] | sara | e-sotto | [חגורה] | [נקפה] | e-sotto | opera | [מקשה]
[H1961](#) [H8478](#) [H1314](#) [H4716](#) [H1961](#) [H8478](#) [H4716](#) [H1314](#) [H8478](#) [H4639](#) [H4748](#)
 קַרְתָּה | וְתַחַת | פְּתִיגִיל | מַחְנֶרֶת | שָׁק | כִּי- | תַּחַת | יָפִי :
 calvizie | e-sotto | [פתיגיל] | [מחנרת] | sacco | poiche | sotto | bellezza
[H7144](#) [H8478](#) [H6614](#) [H4228](#) [H8242](#) [H3587](#) [H8478](#) [H3308](#)

Invece del profumo s'avrà fetore; invece di cintura, una corda; invece di riccioli calvizie; invece d'ampio manto, un sacco stretto; un marchio di fuoco invece di bellezza.

25 מְתִידָ | בְּחָרֵב | יִפְּלוּ | וְגִבּוֹרֵתָּ | בְּמִלְחָמָה :
 [מתיד] | con-la-spada | cadere | e-potenza | in-guerra
[H4962](#) [H2719](#) [H5307](#) [H1369](#) [H4421](#)

I tuoi uomini cadranno di spada, e i tuoi prodi, in battaglia.

26 וְאָנוּ | וְאָבְלוּ | פְּתִיחַ | וְנִקְתָּה | לְאֶרֶץ | תֵּשֵׁב :
 e-gemettero | e-lamentarsi | ingresso | e-essere-innocente | alla-terra | abitare
[H0578](#) [H0056](#) [H6607](#) [H5352](#) [H0776](#) [H3427](#)

Le porte di Sion gemeranno e saranno in lutto; tutta desolata, ella sederà per terra.